

NEW HEMTUBE(B)

PROGRAMA NACIONAL DE DETECCION DEL CANCER DE INTESTINO

Instrucciones para la toma de muestras

Esta prueba es fácil de hacer.

Dése tiempo, antes de tomar las muestras, para leer las instrucciones y las páginas 10-12 del Folleto de Información. Si usted toma las muestras lo más cerca una de la otra como le sea posible, las mantiene de manera correcta y las envía tan rápidamente como pueda para que se analicen, tendrá el resultado más exacto posible.

NO cambie su dieta ni sus medicinas.

Sólo tiene que tomar una muestra **minúscula**, nada más que una pizca en la punta del palillo para la toma de muestras. Lo anterior tiene que hacerse con **dos** deposiciones distintas.

Usted debe tomar la segunda muestra lo más cerca posible de la primera, preferiblemente no más de 2 a 3 días entre las dos. Si usted mueve el vientre más de una vez en un mismo día, puede tomar ambas muestras el mismo día.

Las muestras se envían a un laboratorio de patología para que se analicen. Se le enviará una carta con los resultados a usted y a su médico (si lo solicita).

PREPARACION - Su paquete debe contener:

- | | |
|--|---|
| 1. Dos láminas para la toma de muestras | 4. Dos etiquetas |
| 2. Dos palillos para la toma de muestras en una bolsita plástica con cierre de cremallera (Uno azul y uno rojo). | 5. Dos tubos grandes con tapa de rosca para el transporte |
| 3. Dos tubitos para la toma de muestras en una bolsita plástica con cierre de cremallera | 6. Un sobre franqueado (de color azul) |

Su paquete de invitación va a incluir un **Formulario de Datos del Participante**, de color azul (o una colilla desprendible al pie de la carta que recibió).

Verifique la exactitud de los datos del formulario. **Rellene el formulario y envíelo con sus muestras.**

No tome muestras si:

- Sufre de hemorroides (almorranas) que sangran.
- Está menstruando, o durante los 3 días anteriores a la menstruación o posteriores a la misma.
- Tiene sangre en la orina o la ve en la taza del retrete. En tal caso debe consultar a su médico.
- Ha sufrido de un trastorno intestinal en los últimos 12 meses, para el cual está actualmente en tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Va a tener una colonoscopia dentro de poco.

Specialist Diagnostic Services Pty Ltd, ABN 84 007 190 043 APA, trading as Dorevitch Pathology.

Si necesita ayuda para tomar las muestras, llame al 1300 738 365 (por el costo de una llamada local), de 9:00am a 5:00pm hora del este, de lunes a viernes.

TOMA DE LAS MUESTRAS

Toma de la primera muestra

1. Orine y vacíe la taza del inodoro.
2. Coloque la lámina para la toma de muestras, **con el lado impreso hacia arriba**, sobre la superficie del agua de la taza del inodoro. La lámina para la toma de muestras se disuelve cinco minutos después de entrar en contacto con el agua.
3. **Deposite su deposición sobre la lámina.** No se preocupe si ésta se hunde porque no afecta la prueba.
4. **Inserte la punta del palillo para la toma de muestras en la deposición y arrástrelo (deslícelo) tres veces, de lado a lado de la deposición. Vea el dibujo →**
En la primera muestra, usted puede usar el palillo azul o el rojo.

Esto es todo lo que tiene que hacer para tomar una pizca de la muestra que se necesita para el análisis. Si la cantidad de la muestra es excesiva, el análisis no se puede hacer.



5. **Introduzca hasta hacer ‘clic’, la punta del palillo para la toma de muestras en la abertura hueca del tubo de muestras.**

NO saque el palillo de muestras después de haberlo metido en el tubo.



Inserte el palillo para la toma de muestras en el tubo para la toma de muestras.



Inserte el palillo para la toma de muestras en el tubo para la toma de muestras hasta hacer ‘clic’.

Si necesita ayuda para tomar las muestras, llame al 1300 738 365 (por el costo de una llamada local), de 9:00am a 5:00pm hora del este, de lunes a viernes.

6 Escriba sus datos y la fecha en el espacio indicado en la etiqueta y adhiérala al tubo para la toma de muestras, como se ve en la foto.



La etiqueta debe tener el apellido, el nombre, la fecha de nacimiento y la fecha de la muestra.



Adhiera la etiqueta al tubo de muestras, NO al tubo de transporte.

7. Coloque el tubo de muestra en uno de los tubos grandes con tapa de rosca para el transporte y luego métalo en la bolsita plástica con cierre de cremallera. **NO SAQUE** el papel absorbente del tubo.

8. Meta la bolsita plástica con cierre de cremallera que contiene la muestra en el sobre franqueado de color azul, y manténgala en el sitio más frío de su vivienda.¹ El refrigerador ofrece las condiciones propicias para la conservación de su muestra y permite el resultado más exacto, pero **NO LA GUARDE EN EL CONGELADOR.**



Manera correcta de poner la muestra en el tubo de transporte.

Recuerde, la segunda muestra debe tomarse tan pronto como sea posible después de la primera muestra, preferiblemente no más de 2 a 3 días entre las dos. Si mueve el vientre más de una vez en un mismo día, puede tomar ambas muestras el mismo día.

Toma de la segunda muestra

Repita las instrucciones del 1 al 7, usando el segundo palillo para la toma de muestras, el tubito para la toma de muestras y la etiqueta.

Meta la segunda muestra en la bolsita plástica con cierre de cremallera (dentro del sobre franqueado de color azul) y consérvela en el sitio más frío de su vivienda hasta que la pueda llevar al correo. Preferiblemente, debe enviarse el mismo día en que tomó la muestra.



¹ Preferiblemente de 2 a 10 grados centígrados.

Si necesita ayuda para tomar las muestras, llame al 1300 738 365 (por el costo de una llamada local), de 9:00am a 5:00pm hora del este, de lunes a viernes.

ANTES DEL ENVIO DE LAS MUESTRAS

- RELLENE, FIRME y FECHE el Formulario de Datos del Participante**, de color azul.
(Nota: Si esta es una **carpeta de reemplazo**, rellene y envíe junto con sus muestras, la colilla desprendible al pie de la carta que recibió).
- Verifique que:
 - adhirió a los tubitos para la toma de muestras la etiqueta con su nombre, fecha de nacimiento y fecha de la toma de la muestra;
 - puso los tubitos para la toma de muestras dentro del tubo grande con tapa de rosca para el transporte;
 - puso los dos tubos con tapa de rosca para el transporte (**que contienen los tubitos de muestras**) en la bolsita plástica con cierre de cremallera;
 - puso la bolsita plástica con cierre de cremallera en el sobre franqueado;
 - puso el **Formulario de Datos del Participante**, de color azul, debidamente relleno, en el sobre franqueado; (Nota: si está usando un paquete de reemplazo, envíe también la colilla desprendible al pie de su carta);
 - selló el sobre franqueado;
 - completó los datos del **Nombre del Remitente** y la **Dirección del Remitente** en la sección indicada en el sobre franqueado; y
 - firmó la **Declaración** en el **anverso** del sobre franqueado.

ENVIO DE LAS MUESTRAS

Eche al correo el sobre franqueado de color azul tan pronto como pueda (preferiblemente, el día en que tomó la segunda muestra). De ser posible, déle el sobre franqueado por mano a un empleado de Australia Post o deposítelo en un buzón interno (más bien que en un buzón exterior).

Asegúrese de mantener sus muestras tan frías como le sea posible (preferentemente a menos de 30 grados centígrados), evitando la luz directa del sol en camino a una oficina de Australia Post o a un buzón.

SI NECESITA AYUDA

Si necesita ayuda para tomar las muestras, llame a la Línea Directa de FOBT (Análisis de sangre oculta en las heces, por su sigla en inglés) al **1300 738 365** de 9:00am a 5:00pm, hora del este, de lunes a viernes.

Al **Servicio de Traducción e Interpretación (TIS)**, por su sigla en inglés), al número **13 14 50**.

Instrucciones en idiomas comunitarios están disponibles::

- en el sitio web de National Bowel Cancer Screening Program en:
www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1
- ó
- llamando al Communications Officer al **1300 738 365**.

Product Code No. 231418

FOBT001 Version No. 2009-10

Si necesita ayuda para tomar las muestras, llame al 1300 738 365 (por el costo de una llamada local), de 9:00am a 5:00pm hora del este, de lunes a viernes.